



CANADA

TREATY SERIES 1966 No. 28 RECUEIL DES TRAITÉS

## DOUBLE TAXATION

### Income Tax

Agreement between CANADA and the UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN and NORTHERN IRELAND

Signed at Ottawa December 6, 1965

Entered into force May 12, 1966

## DOUBLE IMPOSITION

### Impôt sur le revenu

Accord entre le CANADA et le ROYAUME-UNI de GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

Signé à Ottawa le 6 décembre 1965

En vigueur le 12 mai 1966

43 279 981  
b 3062235  
43 268 699  
b 1639006



**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM AND NORTHERN IRELAND FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION WITH RESPECT TO TAXES ON CERTAIN CLASSES OF INCOME**

The Government of Canada and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland,

Desiring to conclude an Agreement for the avoidance of double taxation with respect to taxes on certain classes of income,

Have agreed as follows:

**ARTICLE I**

- (1) The taxes which are the subject of this Agreement are—
- (a) In Canada: the income taxes, including the old age security tax on income, which are imposed by the Government of Canada (hereinafter referred to as "Canadian tax").
  - (b) In the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: the income tax, including surtax, the profits tax and the corporation tax (hereinafter referred to as "United Kingdom tax").
- (2) This Agreement shall also apply to any identical or substantially similar taxes which are subsequently imposed in addition to, or in place of, the taxes referred to in paragraph (1) by either Contracting Government.

**ARTICLE II**

- (1) In this Agreement, unless the context otherwise requires—
- (a) the term "United Kingdom" means Great Britain and Northern Ireland;
  - (b) the terms "one of the territories" and "the other territory" mean the United Kingdom or Canada, as the context requires;
  - (c) the term "taxation authorities" means, in the case of the United Kingdom, the Commissioners of Inland Revenue or their authorized representative; in the case of Canada, the Minister of National Revenue or his authorized representative; and, in the case of any territory to which this Agreement is extended under Article IX, the competent authority for the administration in such territory of the taxes to which this Agreement applies;
  - (d) the term "tax" means United Kingdom tax or Canadian tax, as the context requires;
  - (e) the term "person" includes any body of persons, corporate or not corporate;
  - (f) the term "company" includes any body corporate;
  - (g) (i) the term "resident of the United Kingdom" and "resident of Canada" mean respectively any person who is resident in the

82, No. 28

UNITED KINGDOM FOR THE PURPOSES OF UNITED KINGDOM TAX AND ANY PERSON WHO IS RESIDENT IN CANADA FOR THE PURPOSES OF CANADIAN TAXATION SHALL BE DEEMED TO BE A RESIDENT OF THE TERRITORY IN WHICH HE IS RESIDENT FOR THE PURPOSES OF THIS CONVENTION.

**CONVENTION ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI ET D'IRLANDE DU NORD TENDANT À ÉVITER LES DOUBLES IMPOSITIONS EN MATIÈRE D'IMPÔT SUR CERTAINES CATÉGORIES DE REVENUS**

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,

Désireux de conclure une convention tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur certaines catégories de revenus,

Sont convenus des stipulations suivantes:

**ARTICLE PREMIER**

(1) Les impôts qui font l'objet de la Convention sont—

a) Au Canada:

les impôts sur le revenu, y compris l'impôt de sécurité de la vieillesse sur le revenu, qui sont établis par le Gouvernement du Canada (ci-après appelés «impôt canadien»).

b) Au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

l'impôt sur le revenu, y compris la surtaxe, l'impôt sur les bénéfices et l'impôt sur les corporations (ci-après appelés «impôt du Royaume-Uni»).

(2) La Convention s'appliquera aussi aux impôts futurs de nature identique ou analogue qui pourront être levés, en plus ou au lieu des impôts visés au paragraphe (1), par l'un ou l'autre des Gouvernements contractants.

**ARTICLE II**

(1) Dans la Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente:

a) l'expression «Royaume-Uni» désigne la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord;

b) les expressions «un des territoires» et «l'autre territoire» désignent le Royaume-Uni ou le Canada, selon que le contexte l'exige;

c) l'expression «autorité fiscale» désigne, dans le cas du Royaume-Uni, les commissaires du Revenu intérieur ou leur représentant autorisé; dans le cas du Canada, le ministre du Revenu national ou son représentant autorisé; et, dans le cas de tout territoire auquel est étendue la Convention selon l'article IX, l'autorité compétente pour l'administration, dans ce territoire, des impôts auxquels s'applique la Convention;

d) l'expression «impôt» désigne l'impôt du Royaume-Uni ou l'impôt canadien, selon que le contexte l'exige;

e) l'expression «personne» comprend tout groupe de personnes, constitué ou non;

f) l'expression «compagnie» comprend tout corps constitué;

g) (i) les expressions «résident du Royaume-Uni» et «résident du Canada» signifient respectivement toute personne qui réside au

United Kingdom for the purposes of United Kingdom tax and any person who is resident in Canada for the purposes of Canadian tax;

(ii) where, by reason of the provisions of sub-paragraph (i) above, an individual is a resident of both territories, then this case shall be solved in accordance with the following rules:

(aa) he shall be deemed to be a resident of the territory in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both territories, he shall be deemed to be a resident of the territory with which his personal and economic relations are closest (hereinafter referred to as his centre of vital interests);

(bb) if the territory in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either territory, he shall be deemed to be a resident of the territory in which he has an habitual abode;

(cc) if he has an habitual abode in both territories or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the territory of which he is a national;

(dd) if he is a national of both territories or of neither of them, the taxation authorities of the territories shall determine the question by mutual agreement;

(iii) where, by reason of the provisions of sub-paragraph (i) above, a person other than an individual is a resident of both territories, then it shall be deemed to be a resident of the territory in which its place of effective management is situated;

(h) the terms "resident of one of the territories" and "resident of the other territory" mean a person who is a resident of the United Kingdom with respect to taxes on income signed in London on the 5th day of June 1946<sup>(1)</sup> were in force.

(i) the terms "United Kingdom enterprise" and "Canadian enterprise" mean respectively an industrial or commercial enterprise or undertaking carried on by a resident of the United Kingdom and an industrial or commercial enterprise or undertaking carried on by a resident of Canada, and the terms "enterprise of one of the territories" and "enterprise of the other territory" mean a United Kingdom enterprise or a Canadian enterprise, as the context requires;

(j) (i) the term "permanent establishment" means a fixed place of business in which the business of an enterprise is wholly or partly carried on;

(ii) the term "permanent establishment" shall include especially—

(aa) a place of management;

(bb) a branch;

(cc) an office;

(dd) a factory;

(ee) a workshop;

(ff) a mine, quarry or other place of extraction of natural resources;

(gg) a building site or construction or assembly project which exists for more than twelve months;

Royaume-Uni aux fins de l'impôt du Royaume-Uni, et toute personne qui réside au Canada aux fins de l'impôt canadien.

(ii) lorsque, selon les dispositions de l'alinéa (i) ci-dessus, une personne physique est considérée comme résident de chacun des territoires, le cas est résolu d'après les règles suivantes:

aa) cette personne est considérée comme résident du territoire où elle dispose d'un foyer d'habitation permanent; lorsqu'elle dispose d'un foyer d'habitation permanent dans chacun des territoires, elle est considérée comme résident du territoire avec lequel ses liens personnels et économiques sont les plus étroits (appelé ci-après centre de ses intérêts vitaux);

bb) si le territoire où cette personne a le centre de ses intérêts vitaux ne peut pas être déterminé, ou qu'elle ne dispose pas d'un foyer d'habitation permanent dans aucun des territoires, elle est considérée comme résident du territoire où elle séjourne de façon habituelle;

cc) si cette personne séjourne de façon habituelle dans chacun des territoires ou qu'elle ne séjourne de façon habituelle dans aucun d'eux, elle est considérée comme résident du territoire dont elle possède la nationalité;

dd) si cette personne possède la nationalité de chacun des territoires ou qu'elle ne possède la nationalité d'aucun d'eux, les autorités fiscales des territoires tranchent la question d'un commun accord;

(iii) lorsque, selon la disposition de l'alinéa (i) ci-dessus, une personne autre qu'une personne physique est considérée comme résident de chacun des territoires, elle est réputée résident du territoire où se trouve son siège de direction effective;

h) les expressions «résident de l'un des territoires» et «résident de l'autre territoire» signifient une personne qui réside au Royaume-Uni ou une personne qui réside au Canada, selon que le contexte l'exige;

i) les expressions «entreprise du Royaume-Uni» et «entreprise canadienne» signifient respectivement une entreprise ou affaire industrielle ou commerciale exercée par un résident du Royaume-Uni et une entreprise ou affaire industrielle ou commerciale exercée par un résident du Canada; les expressions «entreprise de l'un des territoires» et «entreprise de l'autre territoire» signifient une entreprise du Royaume-Uni ou une entreprise canadienne, selon que le contexte l'exige;

j) (i) l'expression «établissement stable» désigne une installation fixe d'affaires où une entreprise exerce tout ou partie de son activité;

(ii) l'expression «établissement stable» comprend notamment:

aa) un siège de direction;

bb) une succursale;

cc) un bureau;

dd) une usine;

ee) un atelier;

ff) une mine, une carrière ou tout autre lieu d'extraction de ressources naturelles;

gg) un chantier de construction ou de montage dont la durée dépasse douze mois;

- (iii) the term "permanent establishment" shall not be deemed to include—
- (aa) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
  - (bb) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
  - (cc) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
  - (dd) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise or for collecting information, for the enterprise;
  - (ee) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of advertising, for the supply of information, for scientific research or for similar activities which have a preparatory or auxiliary character, for the enterprise;
- (iv) a person acting in one of the territories on behalf of an enterprise of the other territory—other than an agent of an independent status to whom subparagraph (j) (v) applies—shall be deemed to be a permanent establishment in the first-mentioned territory—
- (aa) if he has, and habitually exercises in that first-mentioned territory, an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, unless his activities are limited to the purchase of goods or merchandise for the enterprise, or
  - (bb) if he maintains in that first-mentioned territory a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise from which he regularly fills orders on behalf of the enterprise;
- (v) an enterprise of one of the territories shall not be deemed to have a permanent establishment in the other territory merely because it carries on business in that other territory through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, where such persons are acting in the ordinary course of their business;
- (vi) the fact that a company which is a resident of one of the territories controls or is controlled by a company which is a resident of the other territory, or which carries on business in that other territory (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other;
- (k) the term "international traffic" includes traffic between places in one country in the course of a voyage which extends over more than one country;
- (1) the term "annuity" means a stated sum payable periodically at stated times, during life or during a specified or ascertainable period of time, under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration in money or money's worth.
- (2) In the application of the provisions of this Agreement by one of the Contracting Governments any term not otherwise defined shall, unless the

- (iii) on ne considère pas qu'il y a «établissement stable» si:
- aa) il est fait usage d'installations aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison de marchandises appartenant à l'entreprise;
  - bb) des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison;
  - cc) des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de transformation par une autre entreprise;
  - dd) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'acheter des marchandises ou de réunir des informations pour l'entreprise;
  - ee) une installation fixe d'affaires est utilisée, pour l'entreprise, aux seules fins de publicité, de fourniture d'information, de recherches scientifiques ou d'activités analogues qui ont un caractère préparatoire ou auxiliaire;
- (iv) une personne agissant dans l'un des territoires pour le compte d'une entreprise de l'autre territoire—autre qu'un agent jouissant d'un statut indépendant, visé au sous-alinéa j) (v)—est considérée comme «établissement stable» dans le premier de ces territoires,
- aa) si elle dispose dans ce premier territoire de pouvoirs qu'elle y exerce habituellement lui permettant de conclure des contrats au nom de l'entreprise, à moins que l'activité de cette personne ne soit limitée à l'achat de marchandises pour l'entreprise, ou
  - bb) si cette personne maintient dans ce premier territoire, un stock de marchandises, appartenant à l'entreprise, à même lequel elle exécute couramment des commandes au nom de cette entreprise;
- (v) on ne considère pas qu'une entreprise de l'un des territoires a un établissement stable dans l'autre territoire du seul fait qu'elle y exerce son activité par l'entremise d'un courtier, d'un commissaire général ou de tout autre intermédiaire jouissant d'un statut indépendant, à condition que ces personnes agissent dans le cadre ordinaire de leur activité;
- (vi) le fait qu'une compagnie qui est résidente de l'un des territoires contrôle ou est contrôlée par une compagnie qui est résidente de l'autre territoire ou qui y exerce son activité (que ce soit par l'intermédiaire d'un établissement stable ou non) ne suffit pas, en lui-même, à faire de l'une quelconque de ces compagnies un établissement stable de l'autre;
- k) l'expression «trafic international» vise également le trafic entre les escales dans un pays donné au cours d'un voyage qui s'étend sur plus d'un pays;
  - l) l'expression «rente» désigne une somme fixe payable périodiquement, à des dates déterminées, la vie durant ou pendant une période spécifiée ou constatable, en vertu d'une obligation de faire des paiements en contrepartie d'une considération suffisante versée en argent ou son équivalent.
- (2) Pour l'application des dispositions de la Convention par un Gouvernement contractant, toute expression qui n'est pas autrement définie a, à moins

context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws of that Contracting Government relating to the taxes which are the subject of this Agreement.

### ARTICLE III

(1) The industrial or commercial profits of a United Kingdom enterprise shall not be subject to Canadian tax unless the enterprise carries on business in Canada through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, tax may be imposed by Canada on those profits but only on so much of them as is attributable to that permanent establishment.

(2) The industrial or commercial profits of a Canadian enterprise shall not be subject to United Kingdom tax unless the enterprise carries on business in the United Kingdom through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, tax may be imposed by the United Kingdom on those profits but only on so much of them as is attributable to that permanent establishment.

(3) Where an enterprise of one of the territories carries on business in the other territory through a permanent establishment situated therein, there shall in each territory be attributed to that permanent establishment the industrial or commercial profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

(4) In determining the industrial or commercial profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions all expenses which would be deductible if the permanent establishment were an independent enterprise in so far as they are reasonably allocable to the permanent establishment, including executive and general administrative expenses so deductible and allocable, whether incurred in the territory in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

(5) No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

(6) Any dividend, interest, royalty or rent arising in one of the territories to a resident of the other territory who has in the first-mentioned territory a permanent establishment with which, as the case may be, the holding by virtue of which the dividend is paid, or the debt-claim from which the interest arises, or the right or property giving rise to the royalty or rent, is effectively connected, may be taxed as industrial or commercial profits; subject to this, the term "industrial or commercial profits" does not include income in the form of dividends, interest, royalties, or rents or remuneration for labour or personal services.

### ARTICLE IV

Where

(a) an enterprise of one of the territories participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other territory, or

(b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of one of the territories and an enterprise of the other territory,

que le contexte n'exige autrement, le sens qui lui est attribué par la législation dudit Gouvernement contractant régissant les impôts faisant l'objet de la Convention.

### ARTICLE III

(1) Les bénéfiques industriels ou commerciaux d'une entreprise du Royaume-Uni ne sont pas sujets à l'impôt canadien, à moins que l'entreprise n'exerce son activité au Canada par l'intermédiaire d'un établissement stable y situé. Si l'entreprise exerce son activité comme il est dit plus haut, le Canada peut prélever un impôt sur ces bénéfiques, mais sur ceux-là seulement qui sont attribuables à cet établissement stable.

(2) Les bénéfiques industriels ou commerciaux d'une entreprise canadienne ne sont pas sujets à l'impôt du Royaume-Uni, sauf si l'entreprise exerce son activité au Royaume-Uni, par l'intermédiaire d'un établissement stable y situé. Si l'entreprise exerce son activité comme il est dit plus haut, le Royaume-Uni peut prélever un impôt sur ces bénéfiques, mais sur ceux-là seulement qui sont attribuables à cet établissement stable.

(3) Lorsqu'une entreprise de l'un des territoires exerce son activité dans l'autre territoire par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, il est imputé, dans chaque territoire, à cet établissement stable, les bénéfiques industriels ou commerciaux qu'il aurait pu réaliser s'il avait constitué une entreprise distincte et séparée exerçant des activités identiques ou analogues dans les conditions identiques ou analogues et traitant en toute indépendance avec l'entreprise dont il constitue un établissement stable.

(4) Dans le calcul des bénéfiques industriels ou commerciaux d'un établissement stable, sont admises en déduction toutes les dépenses qui seraient déductibles si l'établissement stable était une entreprise indépendante, dans la mesure où ces dépenses sont raisonnablement attribuables à l'établissement stable, y compris les dépenses de direction et les frais généraux d'administration ainsi déductibles et attribuables, qu'ils aient été subis dans le territoire où se trouve l'établissement stable ou ailleurs.

(5) Aucun bénéfice n'est imputé à un établissement stable du fait que cet établissement stable a simplement acheté des marchandises pour l'entreprise.

(6) Tout dividende, intérêt, redevance ou loyer provenant d'un des territoires, versé à un résident de l'autre territoire qui possède dans le premier territoire un établissement stable auquel se rattache effectivement, selon le cas, la participation qui entraîne le paiement du dividende, ou la créance dont découle l'intérêt, ou le droit ou la propriété donnant lieu à la redevance ou au loyer, peut être frappé d'un impôt en tant que bénéfice industriel ou commercial; sous cette réserve, l'expression «bénéfiques industriels ou commerciaux» ne comprend pas le revenu sous forme de dividendes, d'intérêts, de redevances, de loyers ni de rémunération du travail ou de services personnels.

### ARTICLE IV

Lorsque

a) une entreprise de l'un des territoires participe directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise de l'autre territoire, ou que

b) les mêmes personnes participent directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise de l'un des territoires et d'une entreprise de l'autre territoire,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises, in their commercial or financial relations, which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

#### ARTICLE V

Profits of an enterprise from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in the territory in which the place of effective management of the enterprise is situated.

#### ARTICLE VI

Subject to paragraph (6) of Article III, copyright royalties and other like payments in respect of the production or reproduction of any literary, dramatic, musical or artistic work (but not including rents or royalties in respect of motion picture films and films or video tapes for use in connection with television) derived from sources within one of the territories by a resident of the other territory who is subject to tax in that other territory in respect thereof shall be exempt from tax in that first-mentioned territory.

#### ARTICLE VII

(1) Any pension (other than a pension referred to in paragraph (2), (3) or (4) of this Article), or any annuity derived from sources within one of the territories by an individual who is a resident of the other territory shall be exempt from tax in the first-mentioned territory.

Provided that this paragraph shall also apply instead of paragraphs (2), (3) and (4) to any pensions referred to in those paragraphs if the provisions of this paragraph are more favourable to the individual to whom the pension is paid.

(2) Subject to the proviso to paragraph (1), any pension paid by one of the Contracting Governments to an individual for services rendered to it in the discharge of governmental functions by that individual shall be exempt from tax in the territory of the other Contracting Government if

(a) that individual was a resident of the other territory on the relevant date;

(b) the first payment period of that pension commenced before the relevant date, and

(c) that pension would have been exempt from tax in that territory if Article VIII of the Agreement between Canada and the United Kingdom with respect to taxes on income signed in London on the 5th day of June 1946<sup>(1)</sup> were in force.

(3) Subject to the proviso to paragraph (1), any pension paid by one of the Contracting Governments to the surviving spouse or other surviving dependant of an individual who died before the relevant date, in respect of services rendered to it in the discharge of governmental functions by that individual, shall be exempt from tax in the territory of the other Contracting Government if

(a) that spouse or other dependant was a resident of the other territory on the relevant date, and

<sup>1</sup> Canada Treaty Series 1946 No. 17.

et que dans l'un et l'autre cas, les deux entreprises sont, dans leurs relations commerciales ou financières, liées par des conditions acceptées ou imposées, qui diffèrent de celles qui seraient conclues entre des entreprises indépendantes, les bénéfices qui, sans ces conditions, auraient été obtenus par l'une des entreprises mais n'ont pu l'être en fait à cause de ces conditions, peuvent être inclus dans les bénéfices de cette entreprise et imposés en conséquence.

#### ARTICLE V

Les bénéfices que tire une entreprise de l'exploitation, en trafic international, de navires ou d'aéronefs ne sont imposables que dans le territoire où le siège de la direction effective de l'entreprise est situé.

#### ARTICLE VI

Sous réserve du paragraphe (6) de l'article III, les redevances de droits d'auteur et autres semblables paiements faits à l'égard de la production ou de la reproduction de toute œuvre littéraire, dramatique, musicale ou artistique (mais ne comprenant pas les loyers ou redevances à l'égard de films cinématographiques et de films ou bandes magnétoscopiques destinés à la télévision) et obtenus de sources situées dans l'un des territoires par un résident de l'autre territoire qui est à cet égard assujéti à l'impôt dans cet autre territoire, sont exempts d'impôt dans le premier territoire.

#### ARTICLE VII

(1) Toute pension (autre qu'une pension visée aux paragraphes (2), (3) ou (4) du présent article) ou *rente* dont la source se trouve dans l'un des territoires et dont bénéficie une personne résident de l'autre territoire est exonérée de l'impôt sur le premier territoire.

Toutefois, le présent paragraphe s'applique également, au lieu des paragraphes (2), (3) et (4), à toute pension visée auxdits paragraphes si les dispositions du présent paragraphe sont plus avantageuses pour la personne à laquelle est versée la pension.

(2) Sous réserve de la condition énoncée à la suite du paragraphe (1), toute pension versée par l'un des Gouvernements contractants à une personne en contrepartie de services rendus à ce Gouvernement dans l'exercice de fonctions publiques est exonérée de l'impôt dans le territoire de l'autre Gouvernement contractant si

- a) cette personne était résident de l'autre territoire à la date applicable;
- b) la première période de paiement de la pension a commencé avant la date applicable, et si
- c) cette pension aurait été exonérée de l'impôt dans ce territoire si l'article VIII de la Convention entre le Canada et le Royaume-Uni concernant les impôts sur le revenu, signée à Londres le 5 juin 1946<sup>(1)</sup>, avait été en vigueur.

(3) Sous réserve de la condition énoncée à la suite du paragraphe 1, toute pension versée par l'un des Gouvernements contractants au conjoint survivant ou à toute autre personne à charge survivant à une personne décédée avant la date applicable, en contrepartie de services rendus par ladite personne à ce Gouvernement dans l'exercice de fonctions publiques, est exonérée de l'impôt dans le territoire de l'autre Gouvernement contractant si

- a) ce conjoint ou cette autre personne à charge était résident de l'autre territoire à la date applicable, et si

<sup>(1)</sup> Recueil des Traités 1946 n° 17

(b) that pension would have been exempt from tax in that territory if Article VIII of the Agreement between Canada and the United Kingdom with respect to taxes on income signed in London on the 5th day of June 1946<sup>(1)</sup> were in force.

(4) Subject to the proviso to paragraph (1), any pension paid by one of the Contracting Governments to the surviving spouse or other surviving dependant of an individual who died after the relevant date in respect of services rendered to it in the discharge of governmental functions by that individual shall be exempt from tax in the territory of the other Contracting Government if it relates to a pension paid to that individual which was exempt from tax in the territory of the other Contracting Government by virtue of paragraph (2).

(5) In this Article the term "relevant date" means, in relation to a pension paid to a resident of Canada, 1st day of January 1965 and, in relation to a pension paid to a resident of the United Kingdom, 6th day of April 1965.

#### ARTICLE VIII

(1) The taxation authorities of the Contracting Governments shall, on request, exchange such information (being information which is at their disposal under their respective taxation laws in the normal course of administration) as is necessary for carrying out the provisions of this Agreement. Any information so exchanged shall be treated as secret and shall not be disclosed to any persons other than those concerned with the assessment and collection of the taxes which are the subject of this Agreement. No information as aforesaid shall be exchanged which would disclose any trade, business, industrial or professional secret or trade process.

(2) The taxation authorities of the Contracting Governments may communicate with each other directly for the purpose of giving effect to the provisions of this Agreement and for resolving any difficulty or doubt as to the application or interpretation of the Agreement.

#### ARTICLE IX

(1) This Agreement may be extended, either in its entirety or with modifications, to any territory for whose international relations the United Kingdom is responsible, and which imposes taxes substantially similar in character to those which are the subject of this Agreement, and any such extension shall take effect from such date and subject to such modifications and conditions (including conditions as to termination) as may be specified and agreed between the Contracting Governments in notes to be exchanged for this purpose.

(2) The termination of this Agreement under Article XI shall, unless otherwise expressly agreed by both Contracting Governments, terminate the application of the Agreement to any territory to which it has been extended under this Article.

#### ARTICLE X

This Agreement shall come into force on the date on which the last of all such things shall have been done in the United Kingdom and Canada as are necessary to give the Agreement the force of law in the United Kingdom and Canada respectively, and shall thereupon have effect—

b) cette pension aurait été exonérée de l'impôt dans ce territoire si l'article VIII de la Convention entre le Canada et le Royaume-Uni concernant les impôts sur le revenu, signée à Londres le 5 juin 1946<sup>(1)</sup>, avait été en vigueur.

(4) Sous réserve de la condition énoncée à la suite du paragraphe 1, toute pension versée par l'un des Gouvernements contractants au conjoint survivant ou à toute autre personne à charge survivant à une personne décédée après la date applicable, en contrepartie de services rendus par ladite personne à ce Gouvernement dans l'exercice de fonctions publiques, est exonérée de l'impôt dans le territoire de l'autre Gouvernement contractant si elle se rattache à une pension versée à cette personne, qui était exonérée de l'impôt dans le territoire de l'autre Gouvernement contractant aux termes du paragraphe 2.

(5) Dans le présent article, l'expression «date applicable» signifie le 1<sup>er</sup> janvier 1965 en ce qui concerne une pension versée à un résident du Canada, et le 6 avril 1965 en ce qui concerne une pension versée à un résident du Royaume-Uni.

#### ARTICLE VIII

(1) Les autorités fiscales des Gouvernements contractants échangeront, sur demande, les renseignements (que leurs lois fiscales respectives mettent à leur disposition dans le cours normal de l'administration) qui sont nécessaires à l'application des dispositions de la Convention. Tout renseignement ainsi échangé sera tenu secret et ne pourra être communiqué qu'aux personnes chargées de l'établissement et du recouvrement des impôts visés par la Convention. Il ne doit être échangé aucun desdits renseignements qui révélerait un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé commercial.

(2) Les autorités fiscales des Gouvernements contractants peuvent communiquer directement entre elles aux fins de donner suite aux dispositions de la Convention et de résoudre toute difficulté ou tout doute concernant l'application ou l'interprétation de la Convention.

#### ARTICLE IX

(1) La Convention peut être étendue, telle quelle ou avec les modifications nécessaires, à tout territoire dont le Royaume-Uni assume les relations internationales, et qui perçoit des impôts de caractère analogue à ceux auxquels s'applique la Convention, et une telle extension prend effet à partir de la date, avec les modifications et dans les conditions (y compris les conditions relatives à la cessation d'application) qui sont fixées d'un commun accord entre les Gouvernements contractants par échange de notes à cette fin.

(2) La cessation d'application de la Convention en vertu de l'article XI, à moins que les deux Gouvernements contractants n'en soient expressément convenus autrement, mettra fin à l'application de la Convention à tout territoire auquel elle a été étendue conformément au présent article.

#### ARTICLE X

La Convention entrera en vigueur à la date où aura été prise, au Royaume-Uni et au Canada, la dernière des mesures nécessaires pour donner à la Convention force de loi au Royaume-Uni et au Canada respectivement, et dès lors prendra effet—

## (a) in Canada:

- (i) in respect of tax withheld at the source on amounts paid or credited to non-residents on or after the 1st day of January 1965;
- (ii) in respect of other Canadian tax, for the 1965 taxation year and subsequent years;

## (b) in the United Kingdom:

- (i) in respect of income tax for the year of assessment beginning on the 6th day of April, 1965, and subsequent years;
- (ii) in respect of surtax for the year of assessment beginning on the 6th day of April, 1964, and subsequent years;
- (iii) in respect of profits tax for any chargeable accounting period beginning on or after the 1st day of January, 1965, and for the unexpired portion of any chargeable accounting period current at that date; and
- (iv) in respect of corporation tax for the financial year 1964 and subsequent years.

## ARTICLE XI

This Agreement shall continue in effect until terminated in accordance with the provisions of this Article. Notice of termination may be given by either Contracting Government to the other Contracting Government on, or before the 30th day of June in any calendar year and in such event this Agreement shall cease to be effective—

## (a) in Canada:

- (i) in respect of tax withheld at the source on amounts paid or credited to non-residents on or after the 1st day of January in the calendar year next following that in which such notice is given; and
- (ii) in respect of other Canadian tax for any taxation year ending in or after the calendar year next following that in which such notice is given;

## (b) in the United Kingdom:

- (i) in respect of income tax for any year of assessment beginning on or after the 6th day of April in the calendar year next following that in which such notice is given;
- (ii) in respect of surtax for any year of assessment beginning on or after the 6th day of April in the calendar year in which such notice is given;
- (iii) in respect of corporation tax for any financial year beginning on or after the 1st day of April in the calendar year next following that in which notice is given.

## a) au Canada:

- (i) à l'égard de l'impôt retenu à la source sur des montants payés ou crédités à des non-résidents le ou après le 1<sup>er</sup> jour de janvier 1965;
- (ii) à l'égard d'autres impôts canadiens, pour l'année d'imposition 1965 et les années subséquentes;

## b) au Royaume-Uni:

- (i) à l'égard de l'impôt sur le revenu pour l'année d'imposition commençant le sixième jour d'avril 1965 et pour les années subséquentes;
- (ii) à l'égard de la surtaxe pour l'année d'imposition commençant le sixième jour d'avril 1964 et pour les années subséquentes;
- (iii) à l'égard de l'impôt sur les bénéfices pour tout exercice imposable commençant le ou après le 1<sup>er</sup> jour de janvier 1965, et pour la partie non terminée de tout exercice imposable en cours à ladite date;
- (iv) à l'égard de l'impôt sur les corporations pour l'année financière 1964 et les années subséquentes.

## ARTICLE XI

La Convention doit demeurer en vigueur jusqu'à ce qu'elle ait cessé de s'appliquer conformément aux dispositions du présent article. L'un ou l'autre des Gouvernements contractants peut, le ou avant le 30 juin de toute année civile, donner un avis de dénonciation à l'autre Gouvernement contractant et dans un tel cas, la Convention cessera d'avoir effet

## a) au Canada:

- (i) à l'égard de l'impôt retenu à la source sur des montants payés ou crédités à des non-résidents, le ou après le 1<sup>er</sup> jour de janvier de l'année civile qui suit immédiatement celle au cours de laquelle ledit avis est donné; et
- (ii) à l'égard d'autres impôts canadiens, pour toute année d'imposition se terminant pendant ou après l'année civile qui suit immédiatement celle pendant laquelle ledit avis est donné;

## b) au Royaume-Uni:

- (i) à l'égard de l'impôt sur le revenu pour toute année d'imposition commençant le ou après le sixième jour d'avril de l'année civile qui suit immédiatement celle pendant laquelle ledit avis est donné;
- (ii) à l'égard de la surtaxe pour toute année d'imposition commençant le ou après le sixième jour d'avril de l'année civile pendant laquelle ledit avis est donné;
- (iii) à l'égard de l'impôt sur les corporations pour toute année financière commençant le ou après le 1<sup>er</sup> jour d'avril de l'année civile qui suit immédiatement celle pendant laquelle ledit avis est donné.

(v) au Canada;

IN WITNESS WHEREOF the under-  
signed, duly authorized thereto, have  
signed this Agreement.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dû-  
ment autorisés à cette fin, ont signé la  
Convention.

DONE at Ottawa this sixth day of  
December, 1965, in two copies in the  
English and French languages, both  
texts being equally authentic.

FAIT à Ottawa, le sixième jour de  
décembre, 1965, en double exemplaire,  
en versions française et anglaise, l'une  
et l'autre faisant également foi.

MITCHELL W. SHARP

*For the Government of Canada  
Pour le Gouvernement du Canada*

H. LINTOTT

*For the Government of the United Kingdom  
Pour le Gouvernement du Royaume-Uni*

© Crown Copyright reserved  
Available from the Queen's Printer, Ottawa,  
and at the following Canadian Government bookshops:  
General inquiries and orders should be sent to

**OTTAWA**

1751 Dufferin Street  
Ottawa, Ontario K1M 1X1

**MONTREAL**

1800-1802 Boulevard, 1800-1802, Avenue Saint-Jacques  
Montreal, Quebec H3H 1K1

**OTTAWA**

1800-1802 Boulevard, 1800-1802, Avenue Saint-Jacques  
Ottawa, Ontario K1M 1X1

**TORONTO**

1211 Yonge Street  
Toronto, Ontario M5E 1C2

**WINNIPEG**

Mail Centre Building, 2800 Portage Avenue  
Winnipeg, Manitoba R2P 2T9

**VANCOUVER**

627 Columbia Street  
Vancouver, British Columbia V6C 1A6

or through your bookseller

Price: 25 cents Catalogue No. B1-1985 28

Prices are subject to change without notice.

Printed in Canada

Published by Queen's Printer, Ottawa, Ontario

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20091912 7

In WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Agreement.

Done at Ottawa this sixth day of December, 1966, in two copies in the English and French languages, both texts being equally authentic.

En FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cette fin, ont signé la Convention.

Fait à Ottawa, le sixième jour de décembre, 1966, en double exemplaire, en versions française et anglaise, l'une et l'autre faisant également foi.

MITCHELL W. SHARP

For the Government of Canada  
Pour le Gouvernement du Canada

© Crown Copyrights reserved  
Available by mail from the Queen's Printer, Ottawa,  
and at the following Canadian Government bookshops:

HALIFAX

1735 Barrington Street

MONTREAL

Æterna-Vie Building, 1182 St. Catherine Street West

OTTAWA

Daly Building, Corner Mackenzie and Rideau

TORONTO

221 Yonge Street

WINNIPEG

Mall Center Building, 499 Portage Avenue

VANCOUVER

657 Granville Street

or through your bookseller

Price: 35 cents Catalogue No. E3-1966/28

Price subject to change without notice

Queen's Printer for Canada  
Ottawa, 1970



CANADA

TREATY SERIES 1965 No. 25 RECUEIL DES TRAITÉS

DIPLOMATIC RELATIONS

VIENNA CONVENTION

Done at Vienna April 13, 1961

Signed by Canada, February 5, 1962

Entered into force for Canada June 25, 1966  
© Droits de la Couronne réservés  
En vente chez l'Imprimeur de la Reine à Ottawa,  
et dans les librairies du Gouvernement fédéral:

Canada's Instrument of Ratification deposited  
May 26, 1966  
HALIFAX  
1735, rue Barrington

MONTRÉAL  
Édifice Æterna-Vie, 1182 ouest, rue Ste-Catherine  
Entered into force for Canada June 25, 1966

OTTAWA  
Édifice Daly, angle Mackenzie et Rideau

TORONTO  
221, rue Yonge

WINNIPEG  
Édifice Mall Center, 499, avenue Portage

VANCOUVER  
657, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix 35 cents N° de catalogue E3-1966/28

Prix sujet à changement sans avis préalable

CONVENTION DE  
Imprimeur de la Reine pour le Canada  
Ottawa, 1970

Faite à Vienne le 13 avril 1961

Signée par le Canada le 5 février 1962

En vigueur le 24 avril 1966

L'instrument de ratification par le Canada déposé  
le 26 mai 1966

En vigueur pour le Canada le 25 juin 1966

b. 2743164

1639018

1967-1

